

**REPUBLIQUE DU BURUNDI**



**GUIDE DE PROGRAMME  
DE MAINTENANCE D'AERONEFS  
RELATIF A L'AVIATION GENERALE**

1<sup>ère</sup> Edition, Octobre 2019

Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi  
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)  
Site web : [www.aacb](http://www.aacb)



Autorité de l'Aviation  
Civile du Burundi

## GUIDE

### PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023-A

Page: 2 de 15  
Révision: 00  
Date: 08/10/2019  
Edition 01


## FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N <sup>o</sup>	Date d'application <sup>1</sup>	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

<sup>1</sup> A remplir par le détenteur à chaque amendement


Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 4 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	


## LISTE DE DISTRIBUTION

Destinataire	N° de copie	Version
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 5 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

### LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	08/10/2019	00	
2.	01	08/10/2019	00	
3.	01	08/10/2019	00	
4.	01	08/10/2019	00	
5.	01	08/10/2019	00	
6.	01	08/10/2019	00	
7.	01	08/10/2019	00	
8.	01	08/10/2019	00	
9.	01	08/10/2019	00	
10.	01	08/10/2019	00	
11.	01	08/10/2019	00	
12.	01	08/10/2019	00	
13.	01	08/10/2019	00	
14.	01	08/10/2019	00	
15.	01	08/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 6 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	


## FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.


Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 7 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

**PAGE DE VALIDATION**


<b>NOM ET FONCTION</b>	<b>SIGNATURE</b>	<b>DATE</b>
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 8 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

## Table des matières

FICHE DE CONTROLE .....	2
LISTE DES AMENDEMENTS .....	3
LISTE DE DISTRIBUTION .....	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES .....	5
FEUILLE D'OBSERVATION .....	6
PAGE DE VALIDATION .....	7
1. OBJECTIF / <i>PURPOSE</i> .....	9
2. REFERENCES / <i>REFERENCES</i> .....	9
3. ORIENTATION ET PROCEDURE / <i>GUIDANCE AND PROCEDURE</i> .....	9
3.1 Généralités / <i>General</i> .....	9
3.2 Application d'un programme de maintenance / <i>Applicability of a Maintenance Program</i> .....	10
3.3 Exigences du programme / <i>Program Requirements</i> .....	10
3.4 Maintenance et inspection / <i>Maintenance and inspection</i> .....	11
3.5 Contenu du programme de maintenance / <i>Maintenance Program content</i> : ...	12
3.6 Installation de maintenance / <i>Maintenance Facility</i> .....	14
3.7 Approbation pour remise en service / <i>Release to Service</i> .....	14
3.8 Processus d'approbation / <i>Approval Process</i> .....	15



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 9 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

## **1. OBJECTIF / PURPOSE**

Le présent guide est mis en place pour donner des orientations et des renseignements sur les exigences réglementaires relatives à l'élaboration du programme de maintenance pour un aéronef ayant un certificat de navigabilité de la catégorie de l'aviation générale.

*This guidance is issued to provide guidance and information on the regulatory requirements that relate to development of maintenance program for aircraft that have been issued with a certificate of airworthiness in the general aviation category.*

## **2. REFERENCES / REFERENCES**

**2.1** Article 12(3) (b) du règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs, RAB 08, tel qu'amendé ;

*Article 12(3) (b) of the Civil Aviation (Airworthiness) Regulations, RAB 08, as amended ;*

**2.2** Chapitre VII du règlement de l'aviation civile sur l'exploitation des aéronefs, RAB 06, tel qu'amendé ;

*Chapter VII of the Civil Aviation (Operation of Aircraft) Regulations, RAB 06, as amended;*

**2.3** Article 32 du règlement de l'aviation civile sur les organismes de maintenance agréés, RAB 08.1, tel qu'amendé.


*Article 32 of the Civil Aviation (Approved Maintenance Organisation) Regulations, RAB 08.1, as amended.*

## **3. ORIENTATION ET PROCEDURE / GUIDANCE AND PROCEDURE**

### **3.1 Généralités / General**

Aviation générale désigne une exploitation d'aéronef autre qu'un vol de transport commercial ou une activité de travail aérien.

*General Aviation means an aircraft operation other than a commercial air transport operation or an aerial work operation*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 10 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

### **3.2 Application d'un programme de maintenance / *Applicability of a Maintenance Program***

Dès la délivrance du certificat de navigabilité, tous les exploitants d'aéronefs sont tenus de présenter à l'Autorité un programme de maintenance d'aéronefs pour l'approbation. Il devrait être applicable et prendre en considération l'exploitation concernée et toutes les politiques et procédures pertinentes, s'il y a lieu.

*At C of A issuance, all operators of aircraft are required to present to the Authority a maintenance program for approval for the aircraft. It should be applicable and should have taken into consideration the operation in question, and all the pertinent policies, procedures as required.*

### **3.3 Exigences du programme / *Program Requirements***

**3.3.1** Tout exploitant d'aéronef est tenu d'inspecter l'aéronef tel que prescrit dans la réglementation de l'aviation civile.

*An operator of aircraft is required to inspect the aircraft as prescribed in the Civil Aviation Regulations.*

**3.3.2** La réglementation référencée à la section (1) ci-dessus oblige l'exploitant d'aéronef opérant dans l'aviation générale, d'assumer la responsabilité de maintenir l'aéronef en état de navigabilité en veillant à ce que :

*Regulations as referenced in section (1) require the General Aviation aircraft operator to be responsible for maintaining the aircraft in an airworthy condition by ensuring that:*

(a) tous les travaux affectant la navigabilité sont effectués tel que prescrit par l'Etat d'immatriculation ;

*all maintenance which affect airworthiness are performed as prescribed by the State of registry;*


(b) le personnel de maintenance fait les inscriptions appropriées dans les dossiers certifiant que l'aéronef est en état de navigabilité ;

*maintenance personnel make appropriate entries in the aircraft maintenance records certifying that the aircraft is airworthy;*

(c) l'approbation pour remise en service achevée a pour effet de montrer que le travail de maintenance accompli a été effectué de manière satisfaisante ;

*the certificate of release to service is completed to the effect that the maintenance work performed has been completed satisfactorily;*

(d) dans le cas où il existe des incohérences évidentes, l'approbation pour

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 11 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

remise en service comprend une liste d'éléments de maintenance non corrigés qui font partie de dossiers permanents de l'aéronef.

*in the event there are open discrepancies, the certificate of release to service includes a list of the uncorrected maintenance items which are made a part of the aircraft permanent records.*

**3.3.3** Le règlement de l'aviation civile interdit à toute personne d'exploiter un aéronef pour lequel une instruction du constructeur pour le maintien de la navigabilité a été sortie qui contient une section de limitations de navigabilité, sauf si les délais de remplacement obligatoire, les intervalles d'inspection et les procédures connexes ont été respectées.

*Civil Aviation Regulations forbid a person operating an aircraft for which a manufacturer's instruction for continued airworthiness has been issued that contains an airworthiness limitations section unless the mandatory replacement times, inspection intervals and related procedures have been complied with.*


**3.3.4** Pour assurer une maintenance adéquate, chaque intervalle d'inspection et les délais de remplacement obligatoire doivent être indiqués en termes de temps calendaire, de cycles et/ou d'heures de vol d'aéronef. Les différences de l'exploitant par rapport à l'Autorité et/ou aux pratiques de maintenance recommandées du constructeur, aux intervalles de temps et au processus de maintenance nécessitent l'approbation de l'Autorité.

*To ensure proper maintenance, each inspection interval and mandatory replacement times should be stated in terms of calendar times, cycles, and/or aircraft flight hours. Deviations from the Authority and/or manufacturer's recommended maintenance practices, time intervals and maintenance processes require approval of the Authority.*

### **3.4 Maintenance et inspection / *Maintenance and inspection***

La maintenance et l'inspection doivent être effectuées conformément aux règles de performance requises et dans le respect des instructions de maintenance du fabricant en vigueur pour le maintien de la navigabilité.

*Maintenance and inspection shall be carried out in accordance with performance rules required and in compliance with the current manufacturer's maintenance Instructions for continued airworthiness.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 12 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

### **3.5 Contenu du programme de maintenance / *Maintenance Program content* :**

**3.5.1** Les tâches de maintenance et les intervalles d'exécution de ces tâches ;  
*Maintenance tasks and the intervals at which the tasks are to be performed;*

**3.5.2** Les tâches liées au programme d'intégrité structurelle, applicable ;  
*Applicable, structural integrity program tasks*

**3.5.3** Les procédures de modification ou de déviations aux pratiques standardisées ;  
*Procedures for changing or deviating from standard practices*

**3.5.4** La surveillance et la description du programme de fiabilité pour les systèmes de bord, les composants et les groupes motopropulseurs (optionnel) ;  
*Condition monitoring and reliability program description for aircraft systems, components and power plants (optional);*

**3.5.5** Les brevets de maintenance devant être délivrés pour les activités de maintenance ;  
*The maintenance certificates to be issued for the maintenance functions ;*

**3.5.6** Les personnes autorisées à signer les certificats d'approbation pour remise en service après maintenance ;  
*The persons authorized to sign the maintenance release certificates;*


**3.5.7** Les éléments à vie limitée et le système de contrôle des composants ;  
*Life-limited items and components control system;*

**3.5.8** La maintenance non programmée / *Unscheduled Maintenance. e.g.*

(a) les irrégularités mécaniques survenant pendant la durée de vol, tels que les atterrissages durs, les atterrissages avec surcharge, les coups de foudre ou les défauts de fonctionnement et les fausses manœuvres de l'équipage ;  
*Mechanical irregularities occurring during flight time, such as hard landings, overweight landings, lightning strike or crew observed operation and function defects*

(b) les constatations d'irrégularités lors d'une inspection : structurelles, mécaniques, opérationnelles et fonctionnelles.  
*Inspection irregularity findings: structural, mechanical, operational and functional.*

**3.5.9** Les fonctions de maintenance (par exemple, le démontage, le remplacement d'un composant et l'ajustement d'un système) qui peuvent nécessiter l'exécution d'un

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 13 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

vol de contrôle de certification pour assurer une performance et une exploitation sécurisées.

*Maintenance functions (e.g. component removal, replacement, and system adjustments) that may require carrying out a pre certification test flight to ensure safe performance and operation.*

**3.5.10** Les éléments d'inspection de maintenance critique qui nécessitent une inspection en double.

*Critical Maintenance Inspection Items that require a duplicate inspection.*

Il s'agit notamment, mais sans s'y limiter :

*These include, but not limited to:*

(a) de l'installation, du montage et des réglages du moteur et des commandes de vol ;

*Installation, rigging, and adjustments of engine and flight controls;*

(b) de l'installation et de la réparation de composants structurels principaux ;

*Installation and repair of major structural components;*

(c) de l'installation des moteurs, des hélices et des rotors d'aéronef ;


*Installation of aircraft engines, propellers, and rotors*

(d) de l'étalonnage ou de la manipulation des composants tels que les moteurs, les hélices, les transmissions, les boîtes de vitesses et les équipements de navigation.

*Calibration or rigging of components such as engines, propellers, transmissions, gearboxes, and navigation equipment*

**3.5.11** Arrêt de maintenance d'aéronefs : Révision et réparation de moteur, de l'hélice et d'appareils, que ce soit programmé ou non, peuvent être indépendantes de la maintenance effectuée sur l'aéronef. Ces tâches doivent être exécutées conformément aux instructions et aux normes du fabricant en cours.

*Off the Aircraft Maintenance: Overhaul and Repair of Engine, Propeller, and Appliance, whether scheduled or unscheduled, may be independent from maintenance performed on the aircraft. The tasks shall be performed in accordance with the current manufactures instructions and standards.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 14 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

### **3.6 Installation de maintenance / Maintenance Facility**

**3.6.1** Pour les aéronefs gros porteurs, les avions multi-moteurs à turboréacteur, les avions à hélices multi-moteurs turbopropulseurs et les giravions à moteurs turbopropulseurs, la maintenance de ces aéronefs doit être effectuée dans un organisme de maintenance agréé. L'organisation devrait avoir de l'équipement, des outils nécessaires pour effectuer la maintenance des aéronefs et des mécaniciens de maintenance dûment autorisés pour effectuer les tâches de maintenance des aéronefs et approuver la remise en service des aéronefs.

*For large aircraft, turbojet multi-engine aeroplane, turbo propeller-powered multi-engine aeroplane and turbine powered rotorcraft, maintenance of aircraft shall be carried out at an approved maintenance organisation. The facility should have available equipment, tools as are required to carry out aircraft maintenance and appropriately licensed aircraft maintenance engineers to perform the maintenance tasks and to release the aircraft to service.*


**3.6.2** Le propriétaire enregistré d'un aéronef est tenu de prouver et de démontrer qu'il a une organisation de maintenance ayant de la capacité et des aptitudes adéquates pour exécuter toutes les fonctions et activités de maintenance, y compris le programme de maintenance approuvé. L'organisation de maintenance doit être structurée de manière à assurer la séparation entre les fonctions de contrôle de qualité et de l'assurance qualité.

*The aircraft registered owner is required to prove and show that there is adequate maintenance organization capacity and capability to perform all maintenance functions and activities included in the approved maintenance program. The maintenance organization must be organized so as to ensure there is separate quality control and quality assurance functions.*

### **3.7 Approbation pour remise en service / Release to Service**

**3.7.1** L'aéronef doit être remis en service après la maintenance par des mécaniciens de maintenance dûment autorisés sur ce type d'aéronef. Selon la taille et la complexité de l'aéronef, l'Autorité peut exiger que la remise en service soit faite par un organisme de maintenance agréé.

*The aircraft shall be returned to service after maintenance by appropriately licensed aircraft maintenance engineers on the type. Depending on the size and complexity of the aircraft, the Authority may require that the release to service be done by an Approved Maintenance Organization.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 15 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>PROGRAMME DE MAINTENANCE          D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS          AERIENS COMMERCIAUX          GUID-AACB-AIR023-A</b>	

**3.7.2** Toute personne approuvant la remise en service d'un aéronef ou élément d'aéronef après exécution d'une inspection doit faire des inscriptions de cette information sur le certificat d'approbation pour remise en service et/ou dans le dossier de maintenance.

*A person approving the return to service of an aircraft or aircraft component after any inspection performed shall make entries of that information on the certificate of release to service and/or in the maintenance record.*

### **3.8 Processus d'approbation / Approval Process**

**3.8.1** Le programme de maintenance doit être soumis à l'Autorité pour approbation.  
*The maintenance program should be submitted to the Authority for approval.*

**3.8.2** Le programme de maintenance doit être évalué. Lorsque l'Autorité est satisfaite du programme, la liste des pages en vigueur est tamponnée, signée, « approuvée » et renvoyée à l'exploitant. Une copie du programme approuvé sera conservée par l'Autorité.

*The maintenance program shall be evaluated. When the Authority is satisfied with the program the list of effective pages is stamped and signed approved and returned to the operator. A copy of the approved program will be retained by the Authority.*

Dans le cas d'un aéronef immatriculé à l'étranger, il est exigé que le programme de maintenance soit approuvé par l'Etat d'immatriculation.

*In the case of foreign registered aircraft, it is required that the maintenance program be approved by the State of Registry.*

**3.8.3** S'il y a des incohérences, une notification de liste des écarts spécifiques décelés et des recommandations décrivant ce qui sera exigé pour corriger les écarts, est transmise à l'exploitant.

*If discrepancies are found, a notice listing specific discrepancies found and recommendations, outlining what will be required to correct the discrepancies is issued to the operator.*